

RESENHAS

NOVELA TAILANDESA “ELE ESTÁ VINDO POR MIM”
(เขามาเซงเม้งข้างๆหลุมผมครับ)

Júnior Araújo Sousa¹

Resumo: Na Tailândia tem se destacado as produções novelísticas de amor, entre rapazes, popularmente conhecido como novelas BL (Boys Love), entre outras terminologias, tais como o *Yaoi* e *Dorama*. Diante disso, em 2019 foi produzido uma novela chamada “Ele está vindo até mim”, que apresenta um grande repertório de representatividade LGBT ao abordar questões espirituais e culturais da Tailândia, traz consigo a história de um rapaz que se apaixona por outro rapaz, mas que permanece do lado de seu túmulo, sozinho, vagando esperando eternamente pelo momento de reencarnar. Nisso, a trama gira em torno dos protagonistas tendo que lidar com vários sentimentos e ao mesmo tempo vivenciam a distância, entre os planos físicos e espirituais. Sem dúvida, essa novela é um clássico, que com todo seu esplendor diz com todas as letras “Amei o rapaz que morava no cemitério e não tive medo de ser feliz, mesmo assim”. Entre risadas e muito choro, essa novela vai sempre emocionar os corações por esse mundo.

Palavras-chave: Amor; Entretenimento; Homossexualidade; Novela; LGBT.

Introdução

A produção de audiovisual na Tailândia tem inovado no roteiro de filmes e novelas, proporcionando um espaço para Lésbicas, Gays, Travestis e Transexuais (LGBT), nessas produções geralmente são retratados as migrações de cidades pequenas para grandes, o processo de assumir-se e o fato de poder expressar a própria orientação sexual e identidade de gênero, descreve Barea (2012).

Historicamente na Tailândia, as categorias gênero e sexo são incluídos no termo *phet*. Essas categorias podem ser *phu-chai* para se referir a masculino/homem, *phu-ying* para feminino/mulher e *kathoey* para pessoas transexuais e travestis. Popularmente, conhecidas como o terceiro sexo na linguagem acadêmica (BAREA, 2012; JACKSON, 2001; JACKSON; SULLIVAN, 1999).

¹ Doutor em Saúde Coletiva pela Universidade Católica de Santos - UNISANTOS, ênfase em grupos de situação de vulnerabilidade em saúde com foco no grupo LGBT, Mestre em Biotecnologia pela Universidade de Mogi das Cruzes, experiência em Representações Sociais, possui graduação em Biomedicina pela Universidade Paulista - UNIP com habilitação em Análises Clínicas.



Nisso, trazem à tona questões sobre a importância da visibilidade de grupos minoritários, já que trazem consigo estratégias de enfrentamento, principalmente de vivências não heterossexuais (SOARES; FONSECA, 2017). Sem dúvida, essas produções tem proporcionado um diálogo com a sociedade tailandesa, além de um fenômeno econômico na indústria cinematográfica, que proporciona as pessoas visualizarem os LGBT de forma positiva, enfatiza Barea (2012).

Esse acolhimento na Tailândia, entre vários fatores está relacionada com a universalidade dos temas, já que abordam histórias de amor, conflitos familiares, entre outros (CHUA, 2015). Para Esteves (2009), os roteiros baseados em fatos reais modificam as relações entre o espectador e a impressão de realidade da tv e cinema, tendo uma aproximação do receptor com o personagem da obra em questão.

A indústria cinematográfica tem utilizado o foco no amor à primeira vista, com atores bonitos, além de roteiros e atuações adequados, proporcionando toda uma “fofura” nas cenas, proporcionando ao espectador se familiarizar com o drama. Muitas obras do universo de amor, entre rapazes, intitulado de “*Boys love*”, entre outras terminações, tais como: Yaoi, Shounen-ai, Dorama e outros surgem de livros de romance, geralmente escrito por mulheres. Usualmente, os roteiros descrevem meninos se conhecendo, tomando banho, dormindo ou se beijando em situações cotidianas, que para alguns pode ser “ofensivo”, mas que essas representações não causariam ofensas se fossem heterossexuais, descreve Mclelland (2005).

Diante disso, a *Line Tv Originals* e a *GMMTV* decidiram explorar o mundo da amizade, comédia, drama, fantasia, mistérios e o sobrenatural na novela tailandesa “*He's Coming To Me*” (Figura 1), que traduzido ao português seria “Ele está vindo por mim” e no idioma oficial tailandês seria “เขามาเซงเม้งข้างๆหลุมผมครับ”, sendo o diretor o Backaof Aof Noppharnach.

Figura 1: Folder de divulgação da novela ““*He's Coming To Me*”.



Fonte: GMMTV (2019).

A história se inicia com a morte do rapaz chamado Mes Wongsakorn Thanarunsiri, com o apelido de Mes. Já que é comum na Tailândia a pessoa ter um nome extenso e um apelido, que é usado por amigos e familiares. Mes é interpretado pelo ator Singto Prachaya Ruangroj. No capítulo 1, é mostrado que o Mes é incapaz de reencarnar, devido a assuntos inacabados, ficando vagando no cemitério por anos, observando os vivos, junto com outros fantasmas, durante o festival de *Qingming*, popularmente conhecido como o dia de reverência aos mortos ou o dia da limpeza dos túmulos, igual descreve Marote (2019). Já no Brasil é o dia de finados celebrado em novembro.

Ainda durante o primeiro episódio o Mes conhece um garoto chamado de Thun Thunyakorn (Thun – apelido, mas pronunciado como Than), interpretado por Ohm Pawat Chittsawangdee e na versão infantil por Mac Nattapat Nimjirawat, que tinha o dom de clarividência, desde criança, nisso o permitia ver o Mes, do lado do próprio túmulo. Por vários anos o Thun não retorna ao cemitério, devido a morte de seu pai, que o levava para o festival, depois de adulto, já cursando a universidade retorna ao cemitério e reencontra o Mes, que já tinha perdido as esperanças de revê-lo, retratado na figura 2.

Figura 2: Atores da novela: o Thun (a esquerda) e Mes (a direita).



Fonte: GMMTV (2019).

Nisso os dois se reconectam e começam uma amizade. Nisso, a trama se inicia, quando Thun começa a investigar o motivo para o Mes não reencarnar, já que Thun tem outro dom divino de poder ver a aura dos fantasmas, sendo dividida em três cores e significados, conforme a lei do budismo. Azul: a expectativa de vida da pessoa não acabou; Amarelo: ninguém organiza o túmulo. (Na Tailândia existe a crença que prestar a oferenda ou respeito pode reduzir o karma dos entes falecidos, com boas ações); Vermelho: não sabe a razão pela qual morreu. Nesse acontecimento é trazido a trama questões de mistério sobre a morte de Mes, que conforme o desenrolar da interação com o Thun, começa a se traduzir em amor, mas como um fantasma pode se apaixonar e viver com uma pessoa viva? Ou será que Mes conseguirá reencarnar e viver esse amor? Tantas perguntas que o espectador fará durante a novela.

A cinematografia utilizada pelos diretores é impecável trazendo um clima nostálgico, principalmente no espectro sépia (cor marrom avermelhada), trazendo de maneira fluída os anos de 1980 e 1990, no qual uma parte da história se passa e ainda se mistura com a era moderna, através das músicas antigas e atuais. Outros atores da novela, tais como a interpretado pela atriz Ampere Suttatip Wutchaipradit, no papel da Ngoon e do ator Gun Chanagun Arpornsutinan, no papel do Jeng (Figura 3) trazem elementos a trama sobre o papel da amizade em momentos de solidão e de tristeza. Que embora sejam sentimentos negativos, mas com a perfeição da atuação e todo o enredo envolvido acabam se tornando momentos alegres e descontraídos.

Figura 3: Atores da novela: a Ngoon (a esquerda) e Jeng (a direita).



Fonte: GMMTV (2019).

Outros elementos são traduzidos durante os capítulos 2 até o 5 sobre amores não correspondidos, quebra de confianças, amizades protetivas interpretados pelos amigos de Thun na história, sendo a Praifah (Sarocho Burin - atriz), Prince (Chimon Wachirawit Ruangwiwat – ator) e o Khiao Khiem (Sing Harit Cheewagaroon - ator) (Figura 4). Um fato marcante na história é o impasse de Thun em vivenciar um amor com uma mulher ou com um espírito masculino, gerando todo um processo de confusão interna do próprio Thun, como também com seus amigos. Confusão tamanha, que os amigos chamam a mãe de Thun, chamada de Khun, interpretado pela atriz Intira Jaroenpura para cuidar do filho, já que achavam que o rapaz estava doente e com a saúde mental abalada.

Figura 4: Atores da novela: a Praifah, Prince e Khiao sentados na mesa com o Thun.



Fonte: GMMTV (2019).

No capítulo 6 da novela, a trama percorre várias recordações de Thun, que inclusive desabafa o quanto não gostava de ver espíritos até a primeira vez que viu o Mes, comenta que esse rapaz era muito triste e quando retornou ao cemitério, já adulto resolveu o ajudar por pena. Só que a vida tem várias reviravoltas, desabafa Thun e depois do desaparecimento do Mes por ter usado demais suas habilidades para entrar em contato com ele, talvez nunca mais o pudesse ver novamente e aquele sentimento que antes era de pena se transformou em amor ou sempre esteve lá presente? Adormecido?

Todo esse remorso de ter tido várias oportunidades de contar o que sentia ao Mes e não o fez acaba sendo um tormento durante todo o capítulo, já que Thun toma coragem e assume sua homossexualidade para os amigos, para alguém que o amava e para sua querida mãe. A atuação da atriz Intira Jaroenpura, que interpreta a Khun é impecável no momento da revelação do Thun, quando a diz que sentia atração por outro homem, além disso era um espírito, sendo outro choque para a mesma e acaba por confessar, que o Mes tinha desaparecido a uns dias atrás.

A preocupação da mãe com o filho, o abraço, o carinho nas palavras que são reconfortantes na cena da revelação, que termina com a trilha sonora perfeita, gerando todo um processo de sensibilização e emoção no espectador, que provavelmente irá se recordar de alguma situação parecida em algum momento da vida de tão representativa e intensa, que é a cena (Figura 5).

Figura 5: Atores da novela: a Khwan (a esquerda) e Thun (a direita), momento que chora junto ao filho o aceitando.



Fonte: GMMTV (2019).

No capítulo 7 é revelado toda a história do Mes, a influência da amizade dos amigos do Thun e o passado também de sua mãe, que retorna a um local, que desde a época da adolescência



temia em retornar. Já no oitavo e último capítulo, a novela traz a narrativa do peso de amar alguém, mas em mundos diferentes em vários sentidos e o ponto final dessa trama, quando Thun menciona que “amou o rapaz do cemitério e o diz muito obrigado, por ele ter existido, já que conheceu o amor”. Aquele rapaz esquecido por sua respectiva família, que durante 20 anos, ninguém o tinha ido visitar no cemitério, que até mesmo em sua lápide seu nome não constava, como fosse um indigente.

Não saber o próprio nome completo, não saber o motivo de ter morrido, não poder seguir adiante foram tantas perguntas durante essa aventura de Thun e Mes. Sem dúvida, toda a equipe técnica dessa novela esteve envolvida em um longo processo de estudos e pesquisas voltadas ao espectador (espectatorialidade), igual, esclarece Soares e Kastrup (2015), que o espectador se apropria da obra, lê críticas, se posiciona contra ou a favor, conversa com outros espectadores, estabelece análises e reflexões e o afeto em relação a produção audiovisual.

Assim, a história, a atuação, a produção audiovisual constroem no espectador a forma que o mesmo reage as lacunas e tensões, permitindo o público ir além dos caminhos pré-estabelecidos pelos produtores/artistas, produzindo as suas próprias leituras e significações, destaca Stam (2000).

Por isso, a novela “Ele está vindo por mim” representa um avanço televisivo de representações de vivências não heterossexuais, que ainda são escassas em muitos países, devido a censura ou até mesmos em serviços de *streaming*², que acabam por proibir apertos de mãos, toques, beijos até declarações de amor, entre os personagens nas produções audiovisuais, chegando em alguns casos de até cancelamento das mesmas, fatos que ocorrem na China, destacando-se algumas que eram sobre amores LGBT e sofreram intervenções governamentais.

- *Advance Bravelly* 盛势 (2016);
- *Addicted & Heroin* 上瘾 (2016);
- *Beloved Enemy* 决对争锋 (2017);
- *Guardian* 镇魂 (2018);
- *The Untamed* 陈情令 (2019).

Enquanto isso, a Tailândia transmite uma mensagem de tolerância, principalmente, quando os personagens LGBTs são protagonistas de uma produção audiovisual, sem censura e com financiamento pela indústria cinematográfica tailandesa, que constantemente investe em novas produções e atores nos últimos 5 anos (2015-2020).

² Serviços de multimídia em tempo real, que possibilita assistir vídeos pela internet. Exemplo no caso do Youtube, Netflix, entre outros.

Por fim, a novela discutida não se restringe ao público LGBT, mas abrange as Fujoshi e os Fundashi, respectivamente, mulheres e homens que simpatizam com os temas LGBTs, mesmo sendo heterossexuais.

Referências

BAREA, Milagros Expósito. **The Iron Ladies: El fenómeno kathoey en el cine tailandês.** Revista de Letras y ficción audiovisual. n.2, p.190-202, 2012.

CHUA, Beng Huat. **Afterword.** 2015. *IN:* Lim, Joanne; AINSLIE, Mary J. (eds.). *The Korean Wave in Southeast Asia: Consumption and Cultural Production.* (KualaLumpur: SIRD, forthcoming, 2015).

ESTEVES, Ana C. **Espectatorialidade cinematográfica e a experiência ficcional nos filmes baseados em fatos reais.** XIV Congresso de Ciências da Comunicação na Região Sudeste – Rio de Janeiro, 2009.

GMMTV. **He's Coming To Me – Taiwan Novel.** Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=Gnz3H15mYHg> />. Acessado em 08/07/2019.

JACKSON, Peter A. **Pre-Gay, Post-Queer. Thai Perspectives on Proliferating Gender/Sex Diversity in Asia.** 2001. *IN:* JACKSON, Peter A & SULLIVAN, Gerard (eds.), *Gay and Lesbian Asia: Culture, Identity, And Community.* New York: Harrington Park Press, pp. 1-25, 2001.

JACKSON, Peter A.; SULLIVAN, Gerard. **Panoply of Roles: Sexual and Gender Diversity in Contemporary Thailand.** 1999. *IN:* JACKSON, Peter A.; SULLIVAN, Gerard (eds.). *Lady Boys, Tom Boys, Rent Boys: Male and Female Homosexualities in Contemporary Thailand.* New York: Haworth Press, pp. 1-27, 1999.

MAROTE, C. **Festival Qingming –venerando os mortos.** Disponível em: <<https://chinanaminhvida.com/2019/04/02/festival-qingming-os-chineses-venerando-seus-mortos/>>. Acessado em 08/07/2019.

STAM, Robert. **Introdução à Teoria de Cinema.** São Paulo: Editora Papyrus, 2000.

SOARES, Fabio M.; KASTRUP, Virgínia. **A Experiência do Espectador: Recepção, Audiência ou Emancipação?.** Estudos e Pesquisas em Psicologia. vol.15, n.3, p. 965-985, 2015.

SOARES, Maria DA C. S.; FONSECA, João B. da. **Aparecer não é problema, mas os problemas não desaparecem: ativismo gay, humor e visibilidade na era digital.** Bagoas - Estudos gays: gêneros e sexualidades, v. 10, n. 14, 2017.

MCLELLAND, Mark. **The World of Yaoi: The Internet, Censorship and the Global ‘Boys’ Love’ Fandom.** Australian Feminist Law Journal, vol.23, n.1, pp. 61–77, 2005





Agradecimentos

Agradecimentos aos grupos de fãs da Pi Fan Sub e Pi Tieris, que tem traduzido para o português do Brasil, os capítulos da novela “*He’s Coming To Me*”, de forma voluntária. E últimos agradecimentos para Marcia Takako Suyenaga Gibo e Débora de Oliveira por todo o acolhimento e suporte, vocês ajudaram a construir um sonho escolar, sempre serei eternamente grato.

Review of Taiwan Novel “He’s Coming To Me” (เขามาเซงเม้งข้างๆหลุมผมครับ)

Abstract: In Thailand has highlighted the novelistic productions of love, between boys, popularly known as novels BL (Boys Love), among other terminologies, such as Yaoi and Dorama. On the other hand, in 2019 was produced a novel called "He is coming to me", which brings a large repertoire of LGBT representativity when addressing beyond the spiritual, cultural issues of Thailand, brings with it the story of a boy who falls in love with another boy, but who remains on the side of his tomb, alone, wandering waiting eternally for the moment to reincarnate. In this, the plot revolves around the protagonists having to deal with various feelings and at the same time experience the distance between the physical and spiritual planes. Undoubtedly, this novel is a classic, which with all its splendor says with all the letters "I loved the boy who lived in the cemetery and I was not afraid to be happy, even so." Between laughter and a lot of crying, this soap opera will always thrill the hearts of this world.

Key words: Love; Entertainment; Homosexuality; Novel; LGBT.

Recebido em: 20/07/2019

Aceito em: 06/01/2020